ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

CAT

Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.808/Add.1
10 February 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 808-го ЗАСЕДАНИЯ,
состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве в четверг,
22 ноября 2007 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

ПРОЕКТ ЗАМЕЧАНИЯ ОБЩЕГО ПОРЯДКА № 2 ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СТАТЬИ 2 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

---

* Краткий отчет о первой (закрытой) части заседания издан в качестве документа CAT/C/SR.808.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета.

Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.07-45535 (EXT)

Вторая (открытая) часть заседания начинается в 17 час. 35 мин.

ПРОЕКТ ЗАМЕЧАНИЯ ОБЩЕГО ПОРЯДКА № 2 ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СТАТЬИ 2 КОНВЕНЦИИ (CAT/C/GC/2/CRP.1/Rev.3) (*продолжение*)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть по порядку пунктов новый вариант проекта замечания общего порядка № 2.

2. Г-жа ГАЕР (Докладчик по проекту замечания общего порядка), представляя свой проект, сообщает, что в этот новый вариант включены изменения по существу и по форме, которые направили Комитету государства-участники, неправительственные организации (НПО) и другие участвующие стороны, ознакомившись с предыдущим вариантом проекта, изданным в качестве документа CRP/C/GC/2/CRP.1/Rev.2. Она уточняет, что в ходе подготовки этого документа г-н Мариньо Менендес (Содокладчик) и она в значительной степени опирались на практику Комитета, касающуюся осуществления статьи 2.

Пункт 2

3. Г-н ВАН Сюэсянь предлагает в первой и четвертой строках пункта добавить слово «Party» (участник) после слова «State» (государство).

4. *Предложение принимается*.

5. *Пункт 2 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 3

6. Г-н ВАН Сюэсянь не согласен с формулировкой первого предложения пункта, в котором проводится слишком тесная связь между обязательством предупреждать пытки, предусмотренным в пункте 2, и обязательством предупреждать жестокое обращение, закрепленным в статье 16, и в силу этого предлагает исключить слово «связывает» из первой строки пункта. Далее он предлагает разбить первое предложение на две части, поставив в первой строке точку после слова «широкий» и заменив остальную часть следующим текстом: «Measures to prevent cruel, inhuman or degrading treatment or punishment are also effective measures to prevent torture.» (Меры по предупреждению жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания также эффективны и для предупреждения пыток).

7. После обмена мнениями, в котором участвуют г-жа СВЕОСС, г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС (Содокладчик), г-жа ГАЕР (Докладчик) и г-н ВАН Сюэсянь, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что членам Комитета не удалось достичь консенсуса по формулировке пункта 3 проекта замечания общего порядка, и предлагает вернуться к рассмотрению этого пункта на одном из последующих заседаний.

8. *Предложение принимается*.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.